

Please check the examination details below before entering your candidate information

Candidate surname

Other names

**Pearson Edexcel
Level 3 GCE**

Centre Number

--	--	--	--	--

Candidate Number

--	--	--	--	--

Time 2 hours 30 minutes

Paper
reference

9PG0/01

Portuguese

Advanced

**PAPER 1: Translation into English, reading
comprehension and writing (research question)
in Portuguese**

You do not need any other materials.

Dictionaries are not allowed in this examination.

Documentation relating to the research is not allowed in this examination.

Total Marks

Instructions

- Use **black** ink or ball-point pen.
- **Fill in the boxes** at the top of this page with your name, centre number and candidate number.
- Answer **all** questions in Section A and in Section B. You must answer **one** question from Section C. Write approximately 300 and 350 words for questions in Section C.
- In Section B and C, you can answer the questions using either European Portuguese and/or Brazilian Portuguese.
- We recommend you spend 20 minutes on Section A: Translation into English, 45 minutes on Section B: Reading comprehension and 1 hour 25 minutes on Section C: Writing (research task).
- Answer the questions in the spaces provided
– *there may be more space than you need.*

Information

- The total mark for this paper is 80.
- The marks for **each** question are shown in brackets
– *use this as a guide as to how much time to spend on each question.*

Advice

- Read each question carefully before you start to answer it.
- Check your answers if you have time at the end.
- Good luck with your examination.

Turn over ►

P66382A

©2021 Pearson Education Ltd.

1/1/1/1/1/1




Pearson

SECTION A: TRANSLATION INTO ENGLISH

Write your answer in the space provided.

We recommend you spend around 20 minutes on this section.

- 1 Translate the following text, from a book on Portuguese History and Culture, about the revolution and the Movimento das Forças Armadas (MFA) into **English**.

Devido ao descontentamento do povo, um grupo de jovens oficiais formou o **Movimento das Forças Armadas**. Com o objetivo de derrubar o regime, juntos desencadearam uma rebelião militar na madrugada de 25 de abril de 1974. Assim caía o governo do líder que sucedeu a Salazar, acabando com uma ditadura de quase meio século. Este golpe de estado seria celebrado como o Dia da Liberdade. Embora fosse uma revolta, com efeito, foi tão pacífica que os soldados enfeitaram as suas armas com cravos vermelhos. Estes foram oferecidos pela população em sinal de apoio, já que quase nunca necessitaram de dar tiros. Estas flores ficariam para sempre associadas à libertação.

(20)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

(Total for Question 1 = 20 marks)

TOTAL FOR SECTION A = 20 MARKS



SECTION B: READING

We recommend you spend around 45 minutes on this section.

Open-response questions do not have to be written in full sentences and you may respond using single words or phrases.

You may use words from the texts but you must not copy whole sections.

- 2 Leia o excerto de um texto autobiográfico de memórias.

Regresso ao passado ...

Estou sentada numa enorme cadeira de barbeiro em frente ao espelho. Tenho quatro anos, cortam-me as tranças e eu desato num berreiro. O desgosto é tanto! Cortam-me o cabelo, que violência! A desolação da nuca à mostra, com cabelo na testa, uma franjinha ... A escassos metros está a farmácia do meu pai Tó, por baixo da nossa casa, em frente à praia ... e eu quero o meu pai João!

Os meus pais eram jovens, vinte e tal anos. O pai João ia para a universidade de Coimbra estudar e voltava aos fins de semana. O pai Tó estava na farmácia e nós ficávamos entregues à Júlia, uma jovem ama que partilhava o nosso mundo, o fascínio de vestir as roupas dos adultos, fazer piqueniques no sótão, tratar do coelhinho branco de olhos vermelhos, brincar connosco. Poucas famílias na Praia Grande eram assim ...

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



Escolha o final correto para cada frase. Assinale, com , as quatro respostas corretas.

(i) Ao cortarem-lhe as tranças, a narradora ...

(1)

<input type="checkbox"/>	A ficou satisfeita.
<input type="checkbox"/>	B gostou do cabelo na testa.
<input type="checkbox"/>	C chorou muito.
<input type="checkbox"/>	D já estava cansada do cabelo.

(ii) A sua casa ficava ...

(1)

<input type="checkbox"/>	A a curta distância da barbearia.
<input type="checkbox"/>	B longe da farmácia.
<input type="checkbox"/>	C longe da praia.
<input type="checkbox"/>	D por baixo da farmácia.

(iii) As saudades do pai João apertavam porque ...

(1)

<input type="checkbox"/>	A a narradora queria o pai quando tinha sono.
<input type="checkbox"/>	B Coimbra não oferecia cursos superiores.
<input type="checkbox"/>	C ele trabalhava o fim de semana todo.
<input type="checkbox"/>	D o pai João estava fora de segunda a sexta.

(iv) A Júlia tomava conta das crianças e ...

(1)

<input type="checkbox"/>	A nem sempre fazia o que devia.
<input type="checkbox"/>	B amava fazer o que não devia.
<input type="checkbox"/>	C participava ativamente nas atividades das crianças.
<input type="checkbox"/>	D não participava nas atividades das crianças.

(Total for Question 2 = 4 marks)



- 3 Leia este excerto do resumo da comunicação de Cláudia Pereira, sobre a emigração portuguesa recente para o Reino Unido.

Estava empregado mas decidi emigrar!

O Reino Unido tornou-se o principal destino dos emigrantes portugueses, desde a crise económica de 2008. Parte destes emigrantes são qualificados e metade ficou a residir em Londres, segundo um estudo recente.

A investigação baseia-se no trabalho de observação do quotidiano no terreno e nas entrevistas a 80 emigrantes portugueses ainda em Lisboa e o mesmo número de emigrantes residentes em Londres, há pelo menos um ano.

Do estudo, conclui-se que as motivações e os percursos destes portugueses são bastante variados. Foram considerados os emigrantes que trabalhavam na sua área profissional em Portugal e que decidiram sair do país, por razões várias, além das económicas. Assim, a oportunidade de progredirem na carreira, o desejo de se deslocarem para uma cultura de trabalho baseada no mérito e a possibilidade de voltarem a viver uma experiência no estrangeiro foram frequentemente apontadas.

Quais as frases corretas? Assinale, com , as **quatro** respostas corretas:

<input checked="" type="checkbox"/>	A 50% dos emigrantes portugueses qualificados saiu de Portugal em 2008.
<input checked="" type="checkbox"/>	B A larga maioria preferiu fixar-se em Londres.
<input checked="" type="checkbox"/>	C A pesquisa incluía o acompanhamento dos emigrantes no seu dia a dia.
<input checked="" type="checkbox"/>	D O número de emigrantes entrevistados em Londres foi idêntico ao dos inquiridos na capital portuguesa.
<input checked="" type="checkbox"/>	E As entrevistas foram feitas a emigrantes que moravam em Londres há menos de um ano.
<input checked="" type="checkbox"/>	F Os emigrantes entrevistados não tinham trabalho na sua área profissional.
<input checked="" type="checkbox"/>	G Na investigação, são apontadas razões de evolução profissional.
<input checked="" type="checkbox"/>	H A possibilidade de serem reconhecidos pela qualidade do seu trabalho é fator decisivo.
<input checked="" type="checkbox"/>	I Perante a hipótese de voltarem a viver uma má experiência, muitos desistem.

(Total for Question 3 = 4 marks)



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE



- 4 Leia este excerto de um blogue sobre a história do Samba brasileiro. Responda às perguntas **em português**.

A evolução do Samba

O samba é um género musical dos mais representativos da cultura popular brasileira. Devido à forte implementação em todo o território nacional, o samba assume formas diferenciadas em cada região mas mantendo sempre a alegria e a sua cadência envolvente.

Na base do estilo musical estão os batuques trazidos pelos negros africanos fundidos com ritmos europeus como a polca e a valsa, entre outros. Só em 1916, o samba assumiria protagonismo musical com a gravação do primeiro samba dos tempos modernos, "Pelo telefone".

Aos poucos, foi-se associando ao Carnaval, no Rio de Janeiro. Após os anos 30, o samba-enredo fica ligado ao tema das escolas de samba e caracteriza-se por apresentar músicas com temáticas históricas, sociais ou culturais.

Embora o samba-enredo seja o de maior projeção internacional, dever-se-á ainda considerar o samba de roda, ligado às artes marciais nacionais, o samba-canção, com músicas românticas e ritmos lentos e o samba-exaltação, com temas patrióticos.

- (a) O Samba Brasileiro assume diferentes contornos, em função da região. O que é que é comum a todos os estilos de samba? (1)

- (b) Como muitos estilos musicais, também o samba nasce em resultado de influências. Refira as **duas** influências principais. (2)

- (c) Por que razão 1916 é uma data tão importante na história do samba? (1)



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

(d) O que caracteriza a variante do samba com maior projeção internacional?

(1)

(e) Que tipo de samba está mais diretamente ligado ao desporto?

(1)

(Total for Question 4 = 6 marks)



- 5 Leia o seguinte excerto, retirado da obra *Snu e a vida privada com Sá Carneiro*, que retrata a ação da **Polícia Internacional** e de **Defesa do Estado (PIDE)**.

Preparativos da PIDE para o 13 de maio

O sol de maio ilumina Lisboa. Num país onde o catolicismo está profundamente enraizado, as autoridades oficiais e religiosas preparam-se a rigor para as comemorações de 13 de maio de 1967.

Na véspera, a 12, o comissário geral da Polícia espanhola tenta avisar a PIDE da iminente chegada do poeta comunista russo, Ievgueni Evtuchenko, com um telefonema para o inspetor português Rosa Casaco. Ambos alimentam uma forte amizade desde que se conheceram dois anos antes, por altura do assassinato do general Humberto Delgado.

Casaco não atende o telefone. Outras prioridades se levantam à PIDE: um 13 de maio que assinala os cinquenta anos das aparições de Fátima e o momento em que Portugal recebe pela primeira vez a visita do papa.

Nunca uma manifestação pública tinha congregado tanta gente no país, nunca a polícia, e especialmente a PIDE, se tinha visto a braços com um acontecimento daquela dimensão, ainda para mais com rumores de atentados ao papa.

O clima é de suspense. O regime anticomunista de Salazar está em apoteose em Fátima e agora um suposto enviado das forças vermelhas russas quer misturar-se à multidão ...

- (a) Como nos é apresentado Portugal em 1967?

(1)

- (b) Que facto marca o início da relação entre os responsáveis das polícias portuguesa e espanhola?

(1)

- (c) A que aspetos o inspetor da PIDE dá mais importância, justificando assim a sua indisponibilidade? Mencione **dois** aspetos.

(2)



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

(d) Refira **um** dos aspetos da celebração que estavam a preocupar a PIDE.

(1)

(e) Por que razão a chegada do poeta constituía um risco para a segurança do evento?

(1)

(Total for Question 5 = 6 marks)

TOTAL FOR SECTION B = 20 MARKS



P 6 6 3 8 2 A 0 1 1 2 0

SECTION C: WRITING (RESEARCH TASK)

Respond to ONE question from this section.

We recommend that you spend around 1 hour 25 minutes on this section.

Write approximately 300 to 350 words.

EITHER

6 A importância da educação após o ensino secundário em Portugal

Opções no ensino superior e técnico; estágios; voluntariado.

Leia o texto seguinte sobre opções de voluntariado em Portugal.

Agora Nós é um programa de voluntariado jovem, gerido pelo Instituto Português do Desporto e Juventude, que visa estimular e apoiar as práticas de voluntariado, em áreas tidas como relevantes quer para a sociedade em geral, quer para a população jovem.

Assim, procura desenvolver processos formativos para os participantes bem como promover o voluntariado na juventude. Por último, pretende funcionar como uma alternativa para os jovens, em período de férias escolares ou após a conclusão do ensino secundário. Em alguns casos, funciona ainda como um estágio, embora de carácter mais prático, já que a formação certificada é parte ativa deste programa. Tal facto irá permitir ao jovem voluntário ficar formado na área da sua preferência (saúde, desporto, cultura, ambiente ou solidariedade social).

O voluntário é o indivíduo que, de forma livre, desinteressada e responsável, se compromete, de acordo com as suas aptidões e o seu tempo livre, a realizar ações de voluntariado, segundo a Lei nº 71/98.

Analise criticamente a seguinte afirmação, relacionando-a com a pesquisa que realizou e o texto.

“Fazer voluntariado pode ser uma forma de começar uma carreira”

(40)

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



OR

7 Lusofonia no mundo atual

Unindo os países de língua oficial portuguesa através da CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa); eventos culturais que celebram a Lusofonia; o enriquecimento da língua portuguesa através da diversidade linguística.

Leia o texto seguinte, baseado numa receção crítica à obra *A Lusofonia e os Lusófonos* de Alfredo Margarido.

Margarido vem questionar a forma como o pensamento social português tem olhado para a lusofonia e até que ponto essa perspetiva tem condicionado o próprio espaço lusófono. O autor defende que a atual preocupação de aproximação das variantes da língua é uma contradição com o passado, já que a questão nunca se colocou na época colonial, principalmente em África.

Considera interessante a crescente influência do português do Brasil, em Portugal, através do avanço das redes sociais brasileiras, incluindo a TV, e como essa presença influenciadora é tida como um sinal de criatividade natural do povo brasileiro, questionando assim o valor do intelecto brasileiro e acentuando a supremacia portuguesa.

Contudo, a atitude da sociedade portuguesa contraria esse princípio. A língua portuguesa, variante europeia, tem-se enriquecido progressivamente com as entradas de palavras que, pela mídia e pelas comunidades falantes de português de origem brasileira (abacaxi, pipoca) ou africana (bué, bugiganga), passaram a fazer parte do dia a dia dos portugueses. Estaremos todos, afinal, mais perto!

Analise criticamente a seguinte afirmação, relacionando-a com a pesquisa que realizou e o texto.

“Num mundo globalizado, a língua portuguesa é de todos os que a usam e evolui com o contributo de todos”

(40)



P 6 6 3 8 2 A 0 1 3 2 0

OR

8 Movimento migratório em Portugal

O êxodo rural; as oportunidades de trabalho na cidade e no campo; o acesso à formação na cidade e no campo.

Leia o seguinte excerto de uma reportagem sobre a busca da qualidade de vida.

Morar na cidade ou no campo é o dilema com que muitos se debatem, sempre que a prioridade é ter qualidade de vida. Uma convivência mais sã e mais segurança são vantagens que se podem encontrar nos dois espaços, o que dificulta a decisão.

Maria considera que a cidade proporciona uma qualidade de vida mais estável, pois ajuda a crescer como indivíduos e a aceder facilmente à cultura e informação. É na cidade que existem as melhores possibilidades de trabalho e de prosseguir uma carreira, dado que é aqui que a maioria das empresas está sediada.

Arlete e Clarimundo, agricultores, consideram que o contacto com o campo proporciona uma qualidade de vida melhor, mais autonomia e segurança. As autoestradas reduziram as distâncias e hoje já é possível ter acesso à maioria das benesses que a cidade oferece. A Internet veio mudar tudo, relativizar o espaço e o tempo, melhorar as oportunidades de trabalho e de formação para quem vive fora dos grandes centros.

Analise criticamente a seguinte afirmação, relacionando-a com a pesquisa que realizou e o texto.

“O direito à qualidade de vida é de todos, na cidade ou no campo”

(40)

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



OR

9 Os Descobrimientos: a viagem de Vasco da Gama à Índia

A importância de assegurar uma rota comercial para a Índia; Lisboa, o centro de negócios da Europa do século XVI; o impacto dessa viagem na sociedade portuguesa da época.

Leia o seguinte excerto de um capítulo da obra *Factos Memoráveis da História de Portugal* de Luís António de Almeida Macedo, sobre o regresso de Vasco da Gama a Lisboa.

Gama avistou Lisboa em setembro e quis, antes de entrar na cidade, fazer as suas orações. Um dos seus capitães, Nicolau Coelho, separado dele por uma tempestade, nas ilhas de Cabo Verde, tinha chegado antes e contado a El-rei as principais circunstâncias desta afortunada expedição. D. Manuel enviou nobres a cumprimentar Vasco da Gama e a dirigir depois uma entrada solene na cidade. O generoso monarca não se limitou a estas únicas demonstrações: nomeou Gama almirante do mar das Índias e ofereceu-lhe extraordinários presentes.

El-rei D. Manuel julgou que deveria animar, o quanto lhe fosse possível, as expedições das Índias. Nos anos seguintes, não foram mais alguns navios, expediu de Portugal frotas inteiras. O desejo de tornar florescente o seu reino com um tão vantajoso comércio incitou o monarca português a fazer inúmeros esforços, não se detendo perante as numerosas dificuldades e eminentes perigos que teriam de combater. Ao espírito do rei correspondia aquele da nação.

Analise criticamente a seguinte afirmação, relacionando-a com a pesquisa que realizou e o texto.

“El-rei D. Manuel I agiu em defesa dos interesses do Reino, como um homem de estado”

(40)



P 6 6 3 8 2 A 0 1 5 2 0

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Handwriting practice area with 20 horizontal dotted lines.



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

TOTAL FOR SECTION C = 40 MARKS
TOTAL FOR PAPER = 80 MARKS



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE



Source information

Sourced from: © Cultura e História de Portugal 1, author: Lúcia Mascarenhas, 2013, Porto Editora (adapted)

Sourced from: © História Incompleta, Isabel Ruth, Jornal das Letras, (based)

Sourced from: © http://observatorioemigracao.pt/np4/?newsId=6478&fileName=Resumos_Conferencia.pdf (adapted)

Sourced from: © <https://www.todamateria.com.br/samba/> (adapted)

Sourced from: © *Snu e a vida privada com Sá Carneiro*, author: Cândida Pinto, 2011, Publicações Dom Quixote (adapted)

Sourced from: © <http://juventude.gov.pt/Voluntariado/PerguntasFrequentes/Paginas> (adapted)

Sourced from: © http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=s0104-93132002000100016 (adapted)

Sourced from: © <https://d.aredo.info/ponta-grossa/210673/vantagens-e-desvantagens-da-vida-no-campo-e-da-cidade> (adapted)

Sourced from: © Factos Memoráveis da História de Portugal, author: Luís António de Almeida Macedo, 2017, Alma dos Livros (adapted)

